

Н. К. Абдыракматова

*Иссык-Кульский государственный университет имени К.Тыныстанова
(Кыргызстан)*

**Проблемы и перспективы преподавания немецкого языка,
сопровождающего профессиональное обучение в Кыргызстане**

*урок немецкого языка, профессиональное образование, StudienbegleitenderDeutschunterricht
(SDU), практико-ориентированное обучение, немецкоязычные программы обучения*

Со стремительным развитием науки и техники растут требования к специалистам различных отраслей. Владение иностранным языком (ИЯ) – одна из ключевых компетенций, которая расширяет границы профессиональных контактов в различных сферах и ситуациях. Профессионально-ориентированному обучению ИЯ сегодня отводится особая роль. «Иностранный язык (ИЯ) становится средством повышения уровня знаний в рамках своей специальности и формирования профессиональной направленности студента. ИЯ из специальности все больше превращается в язык для специальности» [Покушалова 2012]. Под «профессионально-ориентированным обучением» понимается процесс преподавания ИЯ в неязыковом вузе, направленный на чтение литературы по специальности, овладение профессиональной лексикой и терминологией, а также на общение в сфере деятельности.

В современном мире английский язык завоевал статус интернационального. Этому в свое время поспособствовал экономический прогресс и развитие информационно-коммуникационных технологий. Несмотря на то что в настоящее время английский язык становится неотъемлемой частью жизни любого современного человека, знание «международного языка общения» (*lingua franca*) недостаточно. Исходя из опыта других стран наиболее успешное общество на сегодня – это такое общество, которое смогло развить идею мультикультурализма. Именно поэтому способность коммуницировать (коммуникативная компетенция) на нескольких иностранных языках – один из важнейших ключей к успеху. «Больше языков – больше возможностей» [Абдыракматова 2016]. Владение немецким языком на профессиональном уровне открывает широкие перспективы для дальнейшего роста. Урок немецкого языка, сопровождающий профессиональное образование (SDU) на неязыковых специальностях, становится все более актуальным. Под понятием «*StudienbegleitenderDeutschunterricht*» (SDU) рассматривается занятие по немецкому языку как ИЯ в высших учебных заведениях всех специальностей и направлений, кроме германистики, чья специальность непосредственно связана с профессией, для которой ИЯ (немецкий) не является определяющим, а служит не целью, а средством развития профессиональных компетенций. «*StudienbegleitenderDeutschunterricht*» – это профессионально-ориентированный и междисциплинарный предмет, который связывает целевую группу студентов как с предметами общеобразовательного цикла, так и предметами профессионального цикла [*Studienbegleitender*].

Относительно перспектив развития преподавания SDU в Кыргызстане в настоящее время существует сотрудничество между университетами Германии и Кыргызстана, частично финансируемые DAAD, из которых нужно упомянуть два крупнейших проекта как наиболее успешные примеры

кооперации между вузами Германии и Кыргызстана. Один из них – «Немецкоязычные программы обучения в КГТУ», а также бакалавриат по информатике в КГУСТА в Бишкеке, финансируемый в рамках проекта «Программы обучения немецких вузов за рубежом».

Выбранные в рамках финансирования проекта программы:

- Начиная с 2004 года финансируются программы обучения на немецком языке (бакалавр, четырехлетняя программа обучения) по электротехнике и машиностроению в Кыргызско-германском институте (КГТУ) в Бишкеке. Немецкий партнер по проекту – Университет прикладных наук Бойта в Берлине.
- С конца 2012 года финансируется направление «Телематика» в сотрудничестве с Кельнским Техническим университетом и Кыргызским государственным техническим университетом (КГТУ) по программе SDU.

С 2015 года поддерживались три партнерских проекта с восточными университетами Германии:

- Университет Людвигсхафен – Университет гуманитарных наук и Бишкекский гуманитарный университет (БГУ) в области социальных наук и здравоохранения, а также менеджмента и контроля в здравоохранении.
- Университет Рейн-Вааль и Кыргызский национальный аграрный университет (КНАУ) в области ветеринарной медицины, сельского хозяйства, лесного хозяйства и диетологии.
- Университет Цвикау и Кыргызский государственный строительный университет, транспорта и архитектуры в областях транспорта и архитектуры, информатики, немецкого языка, экономических наук и английского языка.

Развитие сотрудничества между Западносаксонским университетом Цвикау (WHZ) и Кыргызским государственным строительным университетом, транспорта и архитектуры (KGUSTA) продолжается с 2016 года с внедрением дальнейших бакалаврских и магистерских программ в области компьютерных технологий, медицинской информатики, «Международная разработка программного обеспечения» и «Веб-предпринимательство».

Еще одним из устойчивых проектов между кыргызскими и немецкими вузами является проект по практическому партнерству. Данный проект направлен на совершенствование высшего образования в развивающихся странах и для улучшения удовлетворений потребностей рынка труда. Проект способствует экономическому развитию стран и противостоит «утечке мозгов». Целью программы является повышение практической значимости учебных программ и улучшение экономико-ориентированного профиля высших учебных заведений в развивающихся странах. В период финансирования 2015-2018 гг. налаживается партнерство между Западносаксонским университетом Цвикау (WHZ), кыргызскими университетами и деловыми партнерами в области информатики по проекту «Дальнейшее практико-ориентированное обучение в Кыргызстане и Грузии».

В Иссык-Кульском государственном университете им. К. Тыныстанова (ИГУ) в сентябре 2017 г. в рамках проекта «Развитие высшего образования в области биомедицинской инженерии, менеджмента и экономики в здравоохранении Кыргызстана», KYRMEDU, Erasmus был открыт новый профиль «Информационные технологии в медицине и здравоохранении». Студенты изучают немецкий язык как язык специальности. Немецкий язык изучается наряду с английским языком. На втором курсе изучается «Технический

немецкий язык» и «Технический английский язык». Есть перспективы изучения немецкого языка как SDU и на других профилях.

Специальные мероприятия по продвижению немецкого языка в Восточной Европе, в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы, а также в странах СНГ основаны на значительном спросе изучения немецкого языка, сопровождающего профессиональное обучение или профессионально-ориентированное обучение. Одна из проблем – преподавательский состав, обучающий в программах по SDU. Обычно это преподаватели немецкого языка или германисты, которые часто не располагают достаточными знаниями в обучении профессиональному языку. Для подготовки специалистов был организован ряд семинаров и курсов по республике. Цель данных специализированных языковых курсов – дальнейшее образование в области методологии/дидактики преподавания ИЯ, а также изучение специальной терминологии, особенно в области экономических, юридических и технических наук. Тренировочные мероприятия проводились на базе КГТУ им. И. Раззакова [Krgyzstan 2016].

Компетенции преподавателей, обучающих профессиональному иностранному языку, рассматриваются в статье «*Waseinen guten Fachsprachen lehrer aus zeichnen sollte...*». В статье обсуждаются следующие вопросы: Что отличает хорошего преподавателя профессионального иностранного языка? Как доценты должны преподавать ИЯ в профессиональных целях? Должны ли преподаватели ИЯ владеть знаниями по основной специальности студентов? Далее автор отмечает: «*Fachsprachen dozenten sollten eine gesunde Neugier für Neues entwickeln und den Dialog mit der Praxis nicht verlieren, denn ein guter Fachsprachenlehrer ist ein Mittler zwischen Fach, Fremdsprache und Bedarfsgruppe*». Доценты, преподающие профессиональный иностранный язык, должны развивать здоровое любопытство к новому и не терять диалога с практикой, так как преподаватель является посредником между специальностью, иностранным языком и целевой группой [Busch-Lauer 2015] (прим. перевод автора).

Преподавание SDU отличается от преподавания первого и второго ИЯ. Изучение ИЯ в данном случае служит не целью, а средством развития профессиональных компетенций. Доценты, обучающие немецкому языку как SDU, должны владеть не только ИЯ, но и иметь знания по основной специальности студентов.

Литература

Абдыракматова Н. К. Немецкий язык после английского/ языковая дидактика с. 104-108
Современные евразийские исследования: Научный журнал / Под ред. Голуба Ю. Г. – Саратов, 2016. – Вып. 4/2016. – 120 с.

Покушалова Л. В., Серебрякова Л. Т. Обучение профессионально ориентированному языку в техническом вузе / Л. В. Покушалова, Л. Т. Серебрякова // Молодой ученый – 2012. – №5. – С. 305-307. – URL <https://moluch.ru/archive/40/4759/> (дата обращения: 05.07.2018).

Busch-Lauer, I.(Hg.) *Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch – Hands on ESP Teaching / I. Busch-Lauer.* – Berlin: Frank&Timme, 2015.

Studienbegleitender Deutschunterricht in Europa Rückblick und Ausblick: Versuch einer Standortbestimmung herausgegeben von Dorothea Lévy-Hillerich Silvia Serena. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.aracneeditrice.it/pdf/9788854826083.pdf>

Kirgisistan. Kurze Einführung in das Hochschulsystem und die DAAD-Aktivitäten | 2016 Central Intelligence Agency, The World Factbook. DAAD, Statist.